

التشبيه والمجاز في قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ لنزار قباني

(دراسة تحليلية بلاغية)



ميدان

البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم والثقافة بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

ميكا ليليا نور عيني

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

رقم الطالبة: ١٩١٠١٠١٠٠١٩

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم والثقافة بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠٢٣



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA  
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

## PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-1367/Un.02/DA/PP.00.9/08/2023

Tugas Akhir dengan judul : *التشبيه والمجاز في قصيدة ١٠٠ رسالة حب لنزار قباني*

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : MEGA LAILIYA NOR AINI  
Nomor Induk Mahasiswa : 19101010019  
Telah diujikan pada : Rabu, 16 Agustus 2023  
Nilai ujian Tugas Akhir : B+

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

### TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang

Prof. Dr. H. Sugeng Sugiyono, M.A.  
SIGNED

Valid ID: 646c372a20a



Penguji I

Dr. H. Mardjoko Idris, M.Ag.  
SIGNED

Valid ID: 64e4d23ca5cc4



Penguji II

Dr. Mohammad Habib, M.Ag.  
SIGNED

Valid ID: 64e4076f00b42



Yogyakarta, 16 Agustus 2023  
UIN Sunan Kalijaga  
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Prof. Dr. Muhammad Wildan, M.A.  
SIGNED

Valid ID: 646c9dd94030

## SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama : Mega Lailiya Nor Aini  
NIM : 19101010019  
Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab  
Fakultas : Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul :

التشبيه والمجاز في قصيدة ١٠٠ رسالة حب لنتار قباني (دراسة تحليلية بلاغية)

merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan untuk memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) pada Program Studi Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.

2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan dengan sesuai ketentuan yang berlaku. Jika dikemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 9 Agustus 2023

Yang menyatakan,



Mega Lailiya Nor Aini  
NIM. 19101010019

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## NOTA DINAS PEMBIMBING

Hal : Persetujuan Skripsi  
Lamp : -

Kepada Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya  
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta  
di Yogyakarta

*Assalamu 'alaikum Warohmatullahi Wabarokatuh*

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara:

Nama : Mega Lailiya Nor Aini  
NIM : 19101010019  
Judul : التشبيه والمجاز في قصيدة ١٠٠ رسالة حب لنتزار قباني (دراسة تحليية  
بلاغية)


Sudah dapat diajukan kembali kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Program Studi Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar sarjana Strata Satu dalam bidang Bahasa dan Sastra Arab.

Dengan ini kami mengharap agar skripsi saudara tersebut di atas dapat segera dimunaqosyahkan. Atas segala perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

*Wassalamu 'alaikum Warohmatullahi Wabarokatuh*

Yogyakarta, 9 Agustus 2023  
Yang menyatakan,

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

  
Prof. Dr. H. Sugeng Sugiyono, M.A.  
19540712 198203 1 010

الشعار

# إنَّ الجمال جمال العلم والأدب

“Keindahan sesungguhnya adalah keindahan ilmu dan adab”



الإهداء

أهدى هذا البحث إلى:

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA  
أبي المحبوب محمد حسين نور هادي  
أمي المحبوبة سولامي

وجميع من يساعدوني حتى الآن

## ABSTRAK

**Judul:** al-Tasybīh Wa al-Majāz Fī Qashīdah 100 Risālah Ḥubb li Nizār Qabbānī (Dirāsah Taḥlīliyyah Balāghīyyah)

Dalam puisi, bahasa merupakan rangkaian kata yang digunakan penyair untuk mengungkapkan perasaan, pengalaman, atau pemikirannya. Hal tersebut dibuktikan pada puisi-puisi penyair Arab modern, salah satunya ialah Nizar Qabbani. Ia memiliki karya sastra puisi yang cukup terkenal yaitu puisi yang berjudul *100 Risalah Hubb*. Di samping keindahan gaya bahasa yang digunakan, puisi *100 Risalah Hubb* juga memiliki makna yang tersirat, yaitu makna yang terkandung di balik puisi tersebut, sehingga puisi ini menarik untuk ditelaah dari aspek gaya bahasa dan juga maknanya. Oleh karena itu, penelitian ini menggunakan bidang kajian *tasybih* dan *majaz* yang merupakan bagian dari ilmu balaghah agar pembaca dan peneliti sendiri dapat memahami pesan yang ingin disampaikan oleh sang penyair melalui puisinya, dan mengetahui gaya bahasa yang digunakan dalam puisi tersebut. Permasalahan dalam penelitian ini meliputi: Apa saja bentuk *tasybih* serta tujuannya dan bentuk *majaz* yang terkandung dalam puisi *100 Risalah Hubb* karya Nizar Qabbani? Adapun tujuan adanya penelitian ini adalah untuk mengembangkan, memperluas, serta menggali lebih dalam karya-karya sastra Arab Modern yang belum banyak diketahui, salah satunya ialah puisi *100 Risalah Hubb* karya Nizar Qabbani melalui pendekatan ilmu balaghah. Penelitian ini menggunakan jenis penelitian studi kepustakaan (*library research*) yang termasuk dalam bidang penelitian kualitatif. Sumber data dalam penelitian ini diperoleh dari puisi *100 Risalah Hubb* karya Nizar Qabbani yang merupakan puisi ke-92 dan 93. Metode pengumpulan data yang digunakan oleh peneliti adalah metode simak dan metode catat. Penelitian ini menggunakan metode analisis data deskriptif kualitatif. Berdasarkan hasil analisis yang telah peneliti rangkum terdapat 19 *Tasybih* dan 19 *Majaz* dalam puisi *100 Risalah Hubb*, diantaranya adalah: *Tasybih Tām* (3), *Tasybih Muakkad* (1), *Tasybih Mujmal* (10), dan *Tasybih Balīgh* (5). Dan tujuan *tasybih* yaitu untuk menggambarkan sesuatu (1), untuk menjelaskan keadaannya (9), untuk memujinya (4), untuk menjelekkannya (1), dan untuk menetapkan keadaannya (4). *Majaz Lughawy* yaitu *Isti'arah* (14) dan *Majaz Mursal* (1), dan adapun *Majaz 'Aqly* (4). Pesan yang terkandung dalam puisi *100 Risalah Hubb* karya Nizar Qabbani adalah cinta kepada manusia bukanlah cinta abadi, sebab cinta yang abadi hanyalah cinta kepada Allah SWT. Hikmah yang didapatkan setelah menganalisis puisi *100 Risalah Hubb* menggunakan pendekatan balaghah terutama *tasybih* dan *majaz* adalah dapat mengungkap kandungan dalam puisi tersebut dengan mempelajari kaidah-kaidahnya. Seperti pada bidang kajian *tasybih* yang menyerupakan sesuatu dengan hal lainnya dengan memperhatikan rukun-rukunnya, sehingga dapat mengetahui keindahan gaya bahasanya. Begitu pula dengan *majaz* yang menggunakan hal lain untuk mengungkapkan sesuatu, sehingga dapat memahami makna yang terkandung di dalamnya. Penelitian ini diharapkan dapat menjadi acuan untuk penelitian selanjutnya serta menambah wawasan dalam ilmu bahasa dan sastra Arab.

**Kata Kunci:** *Tasybih, Majaz, Puisi 100 Risalah Hubb.*

## التجريد

اللغة في قصيدة هي سلسلة من الكلمات التي يستخدمها الشعراء للتعبير عن مشاعرهم أو تجاربهم أو أفكارهم. ويتضح ذلك في قصائد الشعراء العرب المعاصرين، أحدهم نزار قباني. له قصيدة مشهورة إلى حد ما، وهي قصيدة بعنوان ١٠٠ رسالة حبّ. بالإضافة إلى الجمال الأسلوب الذي يستخدمه الشاعر، فإن قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ لها أيضا معنى ضمني، هو المعنى الوارد في قصيدة، بحيث أن هذه القصيدة شيقة للبحث من ناحية أسلوب اللغة ومعناها أيضا. لذلك هذا البحث يستخدم دراسات التشبيه والمجاز وهما جزء من علم البلاغة، لكي يفهم القراء والباحثة تكون أن تفهم الرسالة التي ينقلها الشاعر من خلال قصيدته ويعرف أسلوب اللغة التي يستخدم بها الشاعر في قصيدته. والمسألة من هذا البحث هي: ما هي أشكال التشبيه وأغراضها وأشكال المجاز الواردة في قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ لنزار قباني؟ أما الهدف من هذا البحث فهو تطوير وتوسيع والتعمق في أعمال الأدب العربي المعاصر التي غير المعرفة، أحدها قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ لنزار قباني من خلال منهج علم البلاغة. ونوع البحث المستخدم في هذا البحث هو دراسة مكتبية من البحث النوعي. ومصدر البيانات في هذا البحث هو قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ لنزار قباني، هما الرسالة الثانية وتسعين والثالثة وتسعين. استخدمت الباحثة في طريقة جمع البيانات هي القراءة والكتابة. وتستخدم الباحثة في تحليل البيانات طريقة تحليل البيانات الوصفية النوعية. فالنتيجة في هذا البحث هي وجود تسعة عشر جملة من التشبيه وتسعة عشر جملة من المجاز في قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ لنزار قباني، منها: (١) ثلاثة تشبيهات للتشبيه التام، والتشبيه للتشبيه المؤكد، وعشرة تشبيهات للتشبيه المجمل، وخمسة تشبيهات للتشبيه البليغ. وأغراض التشبيه: التشبيه ليوضح صورته، وتسعة تشبيهات ليعين حاله، وأربعة تشبيهات ليزينه، والتشبيه ليقبحه، وأربعة تشبيهات ليقرر حاله. (٢) المجاز اللغوي

ينقسم إلى اثنين، هما أربعة عشر مجازاً للإستعارة والمجاز للمجاز المرسل، أما المجاز العقلي فأربعة مجازات. والرسالة الواردة في قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ لنزار قباني هي حب الناس ليس الحب الأبدي لأن الحب الأبدي حب إلى الله. الحكمة المكتسبة بعد تحليل قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ باستخدام منهج البلاغة وخاصة التشبيه والمجاز هي القدرة على الكشف عن محتوى القصيدة من خلال تعلّم قواعده. كما هو في التشبيه الذي يشبه شيئاً مع أشياء أخرى من خلال تعلّم أركانه، وذلك لمعرفة جمال أسلوب لغته. وكذلك المجاز الذي يستخدم شيئاً أخرى للتعبير عن شيء، وذلك لفهم المعنى الوارد فيه. يُرجى هذا البحث أن يكون أسساً للبحوث القادمة وزيادة العلوم الأدبية العربية.

الكلمة المفتاحية: التشبيه، المجاز، قصيدة ١٠٠ رسالة حب لنزار قباني.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA



## كلمة شكر تقدير

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله ربّ العالمين نحمده ونستعينه ونستغفره، ونعوذ بالله تعالى من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا، من يهده الله فلا مضلّ له، ومن يضلّ فلا هادي له أشهد أن لا إله إلاّ الله وحده لا شريك له، وأشهد أنّ محمدا عبده ورسوله اللهم صل على سيدنا محمد وعلى آله وأصحابه وبارك وسلم. أما بعد.

وبعد حمد الله تعالى وشكره على إنّهائي هذا البحث بموضوع "التشبيه والمجاز في قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ لنزار قباني (دراسة تحليلية بلاغية)" المقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية وأدبها. أقول بخالص الشكر وعظيم الامتنان إلى:

١. السيد الفاضل الأستاذ الدكتور المكين الماجستير كمدير جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.

٢. السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج محمد ولدان الماجستير كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.

٣. السيدة الفاضلة الدكتورة أينيح هيريتي الماجستير كرئيسة قسم اللغة العربية وأدبها في الكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.

٤. السيد الفاضل الدكتور محمد واحد هداية الماجستير كمشرف الأكاديمية الذي قد أعطاني التوجيهات والإرشادات في دراستي بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.

٥. السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج سوجينج سوجيونو الماجستير كالمشرف لهذا البحث الذي قد أفسح فرصته لإشراف الباحثة في إعطاء التوجيهات والإرشادات بصبر وحكمة في إتمام هذا البحث.

٦. والدي المحبوبين: أبي محمد حسين نور هادي وأمي سولامي الذين ربياني بمودة وصبر  
وحكمة منذ صغارى إلى الآن.
٧. جميع المعلمين والمعلمات في كلية الآداب والعلوم الثقافية خاصة في قسم اللغة العربية  
وأدبها الذين قد علموني العلوم الكثيرة طالما تعلمت في هذه الجامعة.
٨. جميع أصدقائي الأحباء الذين رافقوني وساعدوني طول الدراسة في هذه الجامعة.
٩. وإلى كل من لم أستطع أن أذكر في هذا البحث.
- لا توجد مجال الكلمات للباحثة أن تقول إلا كلمة الشكر، جزاكم الله أحسن الجزاء.  
وترجو الباحثة أن تقدم هذا البحث فوائده ومعرفة جديدة للقارئ والمجتمع عموماً.
- قصيدة نزار قباني

جوكرتا، ١١ أغسطس ٢٠٢٣

الباحثة



ميكا ليليا نور عيني

رقم الطالبة : ١٩١٠١٠١٠٠١٩

## محتويات البحث

١	صفحة العنوان
أ	صفحة الموافقة
ب	إثبات الأصالة
ج	صفحة موافقه المشرف
د	الشعار
د	الإهداء
هـ	التجريد باللغة الأندونيسية
و	التجريد باللغة العربية
ح	كلمة شكر تقدير
ي	محتويات البحث
١	الباب الأول: مقدمة
١	أ. خلفية البحث
٤	ب.مسألة البحث
٥	ج. تحديد المسألة
٥	د. أغراض البحث وفوائده
٦	هـ. التحقيق المكتبي

٩	و. الإطار النظري
١١	١. التشبيه
١٤	٢. المجاز
١٧	ز. منهج البحث
٢٠	ح. نظام البحث
٢٠	الباب الثاني: قصيدة نزار قباني
٢٠	أ. سيرة نزار قباني وانتاجاته في قصيدة
٢٥	ب. قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ لنزار قباني
٣١	الباب الثالث: التشبيهات والمجازات الواردة في قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ لنزار قباني ..
٣١	أ. التشبيهات الواردة في قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ لنزار قباني
٣١	١. التشبيه التام
٣٢	٢. التشبيه المؤكد
٣٣	٣. التشبيه المجمل
٣٧	٤. التشبيه البليغ
٤٠	ب. أغراض التشبيه الواردة في قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ لنزار قباني
٤٣	ج. المجازات الواردة في قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ لنزار قباني
٤٣	١. المجاز اللغوي
٥٠	٢. المجاز العقلي
٥٣	الباب الرابع: الخاتمة

٥٣ .....	أ. الخلاصة
٥٤ .....	ب. الاقتراح
٥٥ .....	ثبت المراجع
٥٨ .....	ترجمة الباحثة



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

من خصائص اللغة الأدبية هي استعمال اللغة التي لا تعني إلى المعنى الموضوعي، بل إلى المعنى المجازي. اللغة التصويرية هي عبارات غير عامة. تستعمل لغة التصويرية على نطاق واسع في الأعمال الأدبية، منها القصيدة. رأي والويو (٢٠٠٢، ص ١) أن القصيدة هي عمل أدبي بلغة مكثفة ومختصرة ومقفاة بصوت صلب واختيار الكلمات التصويرية (الخيالية). وقال برادوبو (١٩٩٥) إن القصيدة هي تسجيل وتفسير مختلف التجارب الإنسانية المهمة تم تحويلها في أكثر الأشكال مؤثر. ويكون الاستنتاج أن القصيدة هي واحدة من الأعمال الأدبية في تفسير لتجربة إنسانية باستعمال أسلوب لغوي جميل. في القصيدة، اللغة هي سلسلة من الكلمات التي يستخدمها الشعراء للتعبير عن مشاعرهم أو تجاربهم أو أفكارهم. ويتضح ذلك في قصائد الشعراء العرب المعاصرين، أحدهم نزار قباني.

قصائد من إنتاج نزار قباني نوع حرة، مما يدل على أن نزار قباني حرة في التعبير عنه في قصائده.<sup>١</sup> ليس فقط لديه مواضيع سياسية مثل العالم الذي يعمل فيه، بل إنه يكتب الكثير من القصائد عن حب. هذا ما يجعل نزار قباني لقب "ملك شعراء العرب"، وأصبحت قصائده العاطفية ممتعة للغاية بسبب نجاحه في ربط الأمور الشخصية والعامة. بلغته، "أنا لا أكتب فقط حزن امرأة، ولكن تاريخ امرأة بأكملها".<sup>٢</sup>

---

<sup>١</sup> Halimi Zuhdy and M. Anwar Masadi, "Analisis Form Puisi-puisi Nizar Qabbani dalam Antologi Puisi ١٠٠ Risalah Hub", *LiNGUA: Jurnal Ilmu Bahasa dan Sastra Vol. 10, No. 2* (January ١٨, ٢٠١٦), ٦٦.

<sup>٢</sup> Nurul Qomariyah Pramisti, "Puisi-puisi Nizar Qabbani dan Terjemahannya yang Meragukan," *tirto.id*, accessed April ٤, ٢٠٢٣, <https://tirto.id/puisi-puisi-nizar-qabbani-dan-terjemahannya-yang-meragukan-cqkZ>.

نزار قباني له قصيدة مشهورة إلى حد ما، وهي قصيدة بعنوان ١٠٠ رسالة حبّ. قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ هي مختارات من قصائده عن المرأة والحب. عبر نزار عن الكثير من حبه وأفكاره في هذه القصائد. كما يوحي العنوان ١٠٠ رسالة حبّ، تحتوي هذه المختارات على مائة رسالة حبّ وإغواء وعشق للحبيبة بمعان مختلفة. هو الرجل الذي يريد الحرية لالتقاء وممارسة الحب مع حبيبته. وصف الشاعر جمالة العاشقة بمياه البحر الزرقاء واللؤلؤ المدفون في الرمال على الساحل. هذه العبارات مرتبة بشكل جميل بحيث يمكن أن تأسرون قلوب أي شخص يقرأها أو يستمعها.

بالإضافة إلى جمال الأسلوب الذي يستخدمه الشاعر، فإن قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ لها أيضا معنى ضمني، هو المعنى الوارد في قصيدة. لذلك، ليكون قادرا على معرفة الرسالة التي يريد الشاعر نقلها، تحتاج الباحثة أولا إلى معرفة شكل الأسلوب الذي يستخدمه الشاعر. في هذه الحالة، يمكن استخدام دراسات التشبيه والمجاز لفهم الأشكال التصويرية التي يستخدمها الشاعر لتزيين القصيدة.

البلاغة هي تأدية المعنى الجليل واضحا بعبارة صحيحة فصيحة، لها في النفس أثر خلاب، مع ملاءمة كلّ كلام للموطن الذي يقال فيه، والأشخاص الذين يخاطبون.<sup>٣</sup> والبلّغ إذا أراد أن ينشئ قصيدة أو مقالة أو خطبة فكر في أجزائها، ثم دعا إليه من الألفاظ والأساليب أخفها على السمع، وأكثرها اتصلاً موضوعه. ثم أقواها أثراً في نفوس سامعيه وأروعها جمالا. وفقا لعبد القادر حسين (١٩٨٤)، فإن البلاغة قلقة للغاية بشأن ملاءمة الأحكام لظروف وحالات

<sup>٣</sup> علي الجارمي ومصطفى أمين، البلاغة الواضحة: البيان والمعاني والبديع (لبنان: دار المعارف، ١٩٧٧)، ٨.

المحاور. تعتمد قيمة الكلام الذي يحتوي على البلاغة مدى قدرة التعبير على تلبية متطلبات الموقف والظروف.<sup>٤</sup>

لعلم البلاغة ثلاثة فروع، هي علم المعاني وعلم البيان وعلم البديع. علم بيان أحد من علم البلاغة. وعلم البيان هو إيراد المعنى الواحد بطرق يختلف بعضها عن بعض في وضوح الدلالة العقلية على نفس ذلك المعنى.<sup>٥</sup> إن إطلاق البيان على الفصاحة واللين ليس هو الأصل في الإستعمال، وإنما أطلق عليهما لما فيهما من الاقتدار على الكشف والإبانة عن المعاني والخواطر الكامنة في النفس، ويكون معناه حينئذ مقابلاً لمعنى العي والحصر، والعجز عن الإفصاح عند الحاجة إلى هذا الإفصاح.<sup>٦</sup> التشبيه والمجاز جزء من مجال دراسته. وفي هذه الحالة يمكن القول إن دراسات التشبيه والمجاز يناقشان أيضاً أموراً متشابهة، لكن ما يميز بينهما هو السياق.

التشبيه هو أن شيئاً جعل مثل شيء في صفة مشتركة بينهما وأن الذي دلّ على هذه المماثلة أداة هي الكاف أو نحوها. للتشبيه أربعة أركان، هي المشبه، والمشبه به، ووجه الشبه، وأداة التشبيه.<sup>٧</sup> ذلك يتضح في الاقتباس التالي من قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ: "لأمارس حربي كما يمارسها أي عصفور شارجد في البرية"<sup>٨</sup> القصيدة السابقة هو مثال على التشبيه. يعبر الشاعر عن تشابه شيء بآخر باستخدام كلمات تصويرية جميلة.

<sup>٤</sup> Iin Suryaningsih and Hendrawanto, "Imu Balaghah: Tasybih dalam Manuskrip 'Syarh Fi Bayan al-Majaz wa al-Tasybih wa al-Kinayah,'" *Jurnal al-Azhar Indonesia Seri Humaniora*, Vol. 4, No. 1, (Maret ٢٠١٧), ٣.

<sup>٥</sup> أحمد الهاشمي، جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبديع، المملكة المتحدة: الناشر مؤسسة هنداوي، ٢٠١٩، ٢٤٧.

<sup>٦</sup> بكرى شيخ أمين، البلاغة العربية في ثوبها الجديد - علم البيان (بيروت: دار العلم للملايين السلسلة: البلاغة العربية،

١٩٩٥)، ٨.

<sup>٧</sup> الجارمي وأمين، البلاغة الواضحة: البيان والمعاني والبديع، ١٩.

<sup>٨</sup> قباني، ١٠٠ رسالة حبّ شعر لئنار قباني، ٦٣.



أما المجاز فهو اللفظ المستعمل في غير ما وضع له في اصطلاح التخاطب لعلاقة، مع قرينة مانعة من إرادة المعنى الحقيقي. في المجاز ينقسم المعنى إلى قسمين هما معنى حقيقي ومعنى مجازي.<sup>٩</sup> ذلك يتضح في الاقتباس التالي من قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ: ”قليلة جداً هي الأيام غير العادية في حياة الإنسان.. الأيام التي يخرج بها.. من قفص بشريته.. ليصبح عصفوراً“<sup>١٠</sup> القصيدة السابقة هو مثال على المجاز. الشاعر لا يكشف عن المعنى الحقيقي، لكنه يستخدم كلمات أخرى للشعور به، وهي المعنى المجازي. ويكون الاستنتاج أن الشاعر إذا أراد أن ينشئ قصيدة يفكر في أجزائها ثم يستخدم إليه من الألفاظ والأساليب أخفها على السمع، بحيث يمكن أن تأسرون قلوب أي شخص يقرأها أو يستمعها.

وانطلاقاً من التقديم السابق، يركز هذا البحث على أشكال التشبيه والمجاز في قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ لنزار قباني يستخدم دراسة بلاغية، لكي القراء والباحثة تكون أن تفهم الرسالة التي ينقلها الشاعر من خلال قصيدته ويعرف أسلوب اللغة التي يستخدم بها الشاعر في قصيدته. الهدف هو تطوير وتوسيع والتعمق في أعمال الأدب العربي المعاصر التي غير المعرفة، على الأخص قصائد لنزار قباني أحدها قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ. يُرجى هذا البحث أن يكون أسساً للبحوث القادمة وزيادة العلوم الأدبية العربية.

## ب. مسألة البحث

وانطلاقاً من خلفية البحث السابقة، قدمت الباحثة المشاكل التالية:

١. ما هي أشكال التشبيه وأغراضها الواردة في قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ لنزار قباني؟ ما هي أشكال المجاز الواردة في قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ لنزار قباني؟

<sup>٩</sup> الجارمي وأمين، البلاغة الواضحة: البيان والمعاني والبديع، ٧١.

<sup>١٠</sup> نزار قباني، ١٠٠ رسالة حبّ شعر لنزار قباني، (دمشق: منشورات نزار قباني، ٢٠٠٥)، ٦٢.

### ج. تحديد المسألة

في هذا البحث، لم تبحث الباحثة كل شيء في مجال دراسات التشبيه والمجاز، لكن أنواع التشبيه هي: (١) التشبيه التام، (٢) التشبيه المؤكد، (٣) التشبيه المجمل، (٤) التشبيه البليغ. وأنواع المجاز هي: (١) المجاز اللغوي ينقسم إلى قسمين، هما الإستعارة والمجاز المرسل، (٢) المجاز العقلي. يتم تعديل هذا وفقا لقيود وقدرات الباحثة.

تقصر الباحثة الباحثة في هذا البحث على الوصف التالي:

١. أشكال التشبيه من التشبيه التام، والتشبيه المؤكد، والتشبيه المجمل، والتشبيه البليغ، وأغراضها في قصيدة ١٠٠ رسالة حب لنزار قباني.
٢. أشكال المجاز من المجاز اللغوي هما الإستعارة والمجاز المرسل، والمجاز العقلي في قصيدة ١٠٠ رسالة حب لنزار قباني.

### د. أغراض البحث وفوائده

أما أغراض هذا البحث التي قد خلصها الباحثة فهي:

١. وصف أشكال التشبيه وأغراضها في قصيدة ١٠٠ رسالة حب لنزار قباني.
٢. وصف أشكال المجاز في قصيدة ١٠٠ رسالة حب لنزار قباني.

أما فوائد هذا البحث فهي:

١. الفائدة النظرية

(١) أن يكون البحث مرجعا لتطوير دراسة اللغة العربية وآدابها وأن يكون البحث أسسا للدراسة أو البحوث القادمة.

(٢) أن يطور استعمال الدراسة البلاغية في تحليل العمل الأدبي وعلى الأخص في التعرف على الأشكال الأسلوبية في البلاغة.

## ٢. الفائدة العلمية

- (١) زيادة المعارف في الأشكال الأسلوبية وعلى الأخص في التشبيه والمجاز للباحثة وللقرءاء.
- (٢) توسيع دارة المعارف لقصيدة ١٠٠ رسالة حبّ لنزار قباني إلى القرءاء والمهتمين بالأدب.

## هـ. التحقيق المكتبي

تهدف التحقيق المكتبي إلى تحديد العلاقة بين هذا البحث والأبحاث السابقة. لذلك أخذت الباحثة عدة أبحاث وأطروحات ومجلات علمية ومقالات سابقة تتعلق بهذا البحث. من المتوقع استعمال بعض هذه الأبحاث لتقييمات ومقارنات ومراجع في هذا البحث. فيما يلي بعض منهم:

أولاً، البحث الذي كتب به سفريل يندا، طالب قسم اللغة العربية وأدبها كلية الآداب والعلوم والثقافة بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا بعنوان "الطباق" ١٠٠ رسالة حبّ لنزار قباني (دراسة تحليلية بلاغية في علم البديع). أما نتيجة من ذلك البحث فهي يريد الباحث تحليل القصيدة باستعمال دراسة علم البديع، خاصة على أسلوب الطباق، لأن القصيدة مليئة بأنماط لغوية متنوعة بحيث يكون أسلوب اللغة قادراً على التأثير من حيث المعنى.<sup>١١</sup> و فرق بين هذا البحث والبحث الذي يكتبه سفريل يندا هو من ناحية الموضوع الشكلي. والموضوع الشكلي الذي استخدمه سفريل يندا هو الطباق وذلك يختلف بالموضوع الشكلي الذي تستخدمها الباحثة.

<sup>١١</sup> سفريل يندا، "الطباق" ١٠٠ رسالة حبّ لنزار قباني (دراسة تحليلية بلاغية في علم البديع) البحث: جامعة سونن

ثانياً، البحث الذي كتبت به إيكوه موسبيكوه، طالبة قسم الترجمة كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا بعنوان ”تحليل ترجمة تشبيه ومجاز لغوي عن الشعر في ترجمة تعليم المتعلم للدكتور محمد علي شحسان عمر“. أما نتيجة من ذلك البحث فهي في أسلوب لغة التشبيه يوجد ٢٣ تشبيه، أما عادة التسيبيه فغالباً ما تكون على شكل تشبيه هو التشبيه البليغ، وفي أسلوب لغة المجاز الذي وجدته الباحثة ، كان هناك ٦ المجاز اللغوي.<sup>١٢</sup> وفرق بين هذا البحث والبحث الذي يكتبها إيكوه موسبيكوه هو من ناحية الموضوع المادي. والموضوع المادي الذي استخدمها إيكوه موسبيكوه هو ترجمة تعليم المتعلم للدكتور محمد علي شحسان عمر وذلك يختلف بالموضوع المادي الذي تستخدمها الباحثة.

ثالثاً، البحث الذي كتب به محمد سعيد كامل، طالب قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين الآداب والعلوم الإنسانية المعهد الإسلامي الحكومي سالاتيغا بعنوان ”المجاز في قصيدة عاشق من فلسطين لمحمود درويش“. أما نتيجة من ذلك البحث فهي وجد الباحث عن ٢٧ جملة تحتوي على مجاز مختلفة هي ٢٤ مجاز اللغوي مقسمة إلى ١٥ مجاز مرسال و ٩ مجاز استعارة و ٣ مجاز عقلي.<sup>١٣</sup> وفرق بين هذا البحث والبحث الذي يكتبه محمد سعيد كامل هو من ناحية الموضوع المادي. والموضوع المادي الذي استخدمه محمد سعيد كامل هو قصيدة عاشق من فلسطين لمحمود درويش وذلك يختلف بالموضوع المادي الذي تستخدمها الباحثة. رابعاً، البحث الذي كتب به نوفل فاضل، طالب قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

<sup>١٢</sup> Ikoh Muspikoh, “Analisa Terjemahan Tasybih dan Majaz Lughawi pada Syair dalam Kitab Terjemahan Ta’lim Muta’lim, Karya Drs. M. Ali Chasan Umar” (bachelorthesis, Fakultas Adab dan Humaniora, ٢٠٢٠).

<sup>١٣</sup> Muhammad Sa’id Kamil, “Majaz pada Puisi Seorang Kekasih dari Palestina عاشق من فلسطين Karya Mahmoud Darwish,” (Iain Salatiga, ٢٠٢١).

بعنوان ”المجاز والتشبيه في مجموعة النثر دموعة وابتسامة لجران خليل جبران (دراسة تحليلية بلاغية)“<sup>١٤</sup>. أما نتيجة من ذلك البحث فهي (١) ستة وخمسون سطرا مجازا وستة وخمسون سطرا تشبيها، (٢) ستة وخمسون من الأشكال المجاز وستة وخمسون من الأشكال التشبيهية.<sup>١٤</sup> وفرق بين هذا البحث والبحث الذي يكتبه صاحب نوفل فاضل هو من ناحية الموضوع المادي. والموضوع المادي الذي استخدمه محمد سعيد كامل هو مجموعة النثر دموعة وابتسامة لجران خليل جبران وذلك يختلف بالموضوع المادي الذي تستخدمها الباحثة.

خامسا، الصحيفة بعنوان ”التشبيه في كتاب قصيدة البردة للشيخ محمد إمام البوشيري“ كتب سيبول إيمان وإخوانه في مجلة هجائي-مجلة اللغة العربية وآدابها. أما نتيجة من تلك الصحيفة فهي في كتاب قصيدة البردة للشيخ محمد إمام البوشيري ١١ نوعا من التشبيه.<sup>١٥</sup> وفرق بين هذا البحث والبحث الذي يكتبه سيبول إيمان وإخوانه هو من ناحية الموضوع المادي. والموضوع المادي الذي استخدمه سيبول إيمان وإخوانه هو كتاب قصيدة البردة للشيخ محمد إمام البوشيري وذلك يختلف بالموضوع المادي الذي تستخدمها الباحثة.

سادسا، الصحيفة بعنوان ”علم البلاغة: التشبيه في المخطوطة شرح في بيان المجاز والتشبيه والكناية“ كتب إثن سوربانينجسية وهندراونتو في مجلة الأزهر الإندونيسيا للعلوم الإنسانية. أما نتيجة من تلك الصحيفة فهي كتابة مادة التشبيه في هذه المخطوطة ليست منظمة بشكل جيد، والدليل هو أن بعض المواد تتكرر في عدة صفحات من النص مثل مادة الاستعارة في مناقشة المجاز وتذكر مرة أخرى في مناقشة التشبيه، وأيضا بنفس الأمثلة والتحليل بالضبط. علاوة على ذلك ،

<sup>١٤</sup> صاحب نوفل فاضل، ”المجاز والتشبيه في مجموعة النثر دموعة وابتسامة لجران خليل جبران (دراسة تحليلية بلاغية)“

(جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٢٢).

<sup>١٥</sup> Saepul Iman, Deden Hidayat, dan Asep Supianudin, “Tasybih dalam Kitab Qashidah Burdah Karya Syaikh Muhammad Imam Al Bushiri,” *Hijai - Journal on Arabic Language and Literature* Vol 2, No. 1 (November ٢١, ٢٠١٩).

فإن تقسيم أنواع التشبيه غير مكتمل ، ولم يجد الباحثون أي نقاش حول أنواع التشبيه الضمني التي يجب أن تظهر جنبا إلى جنب مع أنواع التشبيه المقلوب ، وكذلك أنواع التشبيه التمثيل وغير التمثيل التي لم يتم مناقشتها على الإطلاق في هذا النص. على الرغم من أن هذه الأنواع من التشبيه هي معلومات مهمة وأساسية لمعرفة متعلمي البلاغة.<sup>١٦</sup> وفرق بين هذا البحث والبحث الذي يكتبان به إثن سوريانينجسية وهندراونتو هو من ناحية الموضوع المادي. والموضوع المادي الذي استخدمه إثن سوريانينجسية وهندراونتو هو المخطوطة شرح في بيان المجاز والتشبيه والكناية وذلك يختلف بالموضوع المادي الذي تستخدمها الباحثة.

يختلف هذا البحث عن الأبحاث السابقة من جوانب الموضوع الشكلي والموضوع المادي المستخدم. في هذه البحث، استخدمت الباحثة التشبيه والمجاز في علم البلاغة كموضوع شكلي، وقصيدة ١٠٠ رسالة حب لنزار قباني كموضوع مادي.

## و. الإطار النظري

التشبيه والمجاز جزء من مجال دراسة علم البيان وهو فرع من فروع علم البلاغة. البلاغة في اللغة هي 'الوصول والانتها'. علم البلاغة هي تأدية المعنى الجليل واضحا بعبارة صحيحة فصيحة، لها في النفس أثر خلاب، مع ملاءمة كل كلام للموطن الذي يقال فيه، والأشخاص الذين يخاطبون.<sup>١٧</sup> وقال أعرابي: البلاغة التقرب من البعيد، والتباعد من الكلفة، والدلالة بقليل على كثير. البلاغة تقرير المعنى في الأفهام من أقرب وجوه الكلام. وقال ابن المعتز: البلاغة البلوغ إلى المعنى، ولم يطل سفر الكلام. وقال العتاي: البلاغة مد الكلام بمعانيه إذا قصر، وحسن

<sup>١٦</sup> Suryaningsih and Hendrawanto, "Imu Balaghah: Tasybih dalam Manuskrip 'Syarh Fi Bayan al-Majaz wa al-Tasybih wa al-Kinayah.'"

<sup>١٧</sup> الجارمي وأمين، البلاغة الواضحة : البيان والمعاني والبديع، ٨.

التأليف إذا طال.<sup>١٨</sup> وفقا لعبد القادر حسين (١٩٨٤)، فإن بلاغة قلقلة للغاية بشأن ملاءمة الأحكام لظروف وحالات المحاور. في الدراسات الأدبية، يصبح هذه البلاغة طبيعة التعبير والمتحدثين به، لذلك تواجد مصطلح التعبير الأدبي (كلام بليغ) والمتحدثين الأدبيين (متكلم بليغ).<sup>١٩</sup>

ينقسم علم البلاغة إلى ثلاثة فروع، هي علم المعاني وعلم البيان وعلم البديع. المعاني جمع من كلمة 'معنى'. علم المعاني هو يعرف به أحوال الكلام العربي التي يكون بها مطابقا لمقتضى الحال، بحيث يكون وفق الغرض الذي سيق له. أما البيان في لغة فهو الكشف، والإيضاح، والظهور. وعلم البيان هو إيراد المعنى الواحد بطرق يختلف بعضها عن بعض في وضوح الدلالة العقلية على نفس ذلك المعنى. أما البديع في لغة فهو المخترع الموجد على غير مثال سابق. وعلم البديع هو علم يُعرف به الوجوه والمزايا التي تزيد الكلام حسناً وطلاوة، وتكسوه بهاء ورونقاً، بعد مطابقته لمقتضى الحال، مع وضوح دلالاته على المراد لفظاً ومعنى.<sup>٢٠</sup>

إنطلاقاً من التعريفات المذكورة، ثبت أن هذه الفروع من علم البلاغة مرتبطة. ثم يكون الاستنتاج أن علم المعاني هو ما يُحترز به عن الخطأ في تأدية المعنى الذي يريده المتكلم لإيصاله إلى ذهن السامع. وعلم البيان هو ما يحترز به عن التعقيد المعنوي - أي عن أن يكون الكلام غير واضح الدلالة على المعنى المراد. وعلم البديع هو ما يُراد به تحسين الكلام.<sup>٢١</sup>

مادة البيان في أصل استعمالها عند أصحاب اللغة تدل على الانكشاف والوضوح. إن إطلاق البيان على الفصاحة واللين ليس هو الأصل في الاستعمال،

<sup>١٨</sup> الهاشمي، جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبديع، ٤٥.

<sup>١٩</sup> Iin Suryaningsih and Hendrawanto, "Imu Balaghah: Tasybih dalam Manuskrip 'Syarh Fi Bayan al-Majaz wa al-Tasybih wa al-Kinayah,'" *Jurnal al-Azhar Indonesia Seri Humaniora*, Vol. 4, No. 1, (Maret ٢٠١٧), ٣.

<sup>٢٠</sup> الهاشمي، جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبديع، ٥١ و ٢٤٧ و ٣٦١.

<sup>٢١</sup> الهاشمي، ٩.

وإنما أطلق عليهما لما فيهما من الاقتدار على الكشف والإبانة عن المعاني والخواطر الكامنة في النفس، ويكون معناه حينئذ مقابلاً لمعنى العي والحصر، والعجز عن الإفصاح عند الحاجة إلى هذا الإفصاح.<sup>٢٢</sup>

يكون واحدة من دراسة البلاغية تنقسم مباحثة لعلم البيان ثلاثة أقسام، هي التشبيه والمجاز والكناية. يَبْحَثُ التشبيه عن تشابه شيء (المشبه) إلى شيء آخر (المشبه به). والمجاز هو استمرار للتشبيه، أي التشابه بين شيئين. ومع ذلك، في دراسة المجاز حذف أحد عناصرها (المشبه أو المشبه به). وأما الكناية فيشمل معنى إفشاءها ونوعها والغرض منها. فيما يلي شرح للتشبيه والمجاز، لأن تركيز هذا البحث على هاتين الدراستين.

## ١ . التشبيه

للتشبيه روعة وجمال، وموقع حسن في البلاغة؛ وذلك لإخراجه الخفي إلى الجلي، يزيد المعاني رفعة ووضوحاً، ويكسبها جمالاً وفضلاً، ويكسوها شرفاً ونُبلاً؛ فهو فن واسع النطاق، فسيح الخطو، ممتد الحواشي، متشعب الأطراف، متوعر المسلك، غامض المدرك، دقيق المجرى، غزير الجدوى. ومن أساليب البيان أنك إذا أردت إثبات صفة لموصوف مع التوضيح، أو وجه من المبالغة - عمدت إلى شيء آخر، تكون هذه الصفة واضحة فيه، وعقدت بني الاثنين مماثلة، تجعلها وسيلة لتوضيح الصفة، أو المبالغة في إثباتها؛ لهذا كان التشبيه أول طريقة تدل عليه الطبيعة لبيان المعنى.<sup>٢٣</sup>

<sup>٢٢</sup> بكري شيخ أمين، البلاغة العربية في نونها الجديد - علم البيان (بيروت: دار العلم للملايين السلسلة: البلاغة العربية،

١٩٩٥)، ٧-٨.

<sup>٢٣</sup> الهاشمي، ٢٤٩.



التشبيه في اللغة هو التمثيل. ويعرّف علماء البيان، التشبيه هو الدلالة على مشاركة أمر لأمر، في معنى مشترك بينهما، بإحدى أدوات التشبيه المذكورة، أو المقدرّة المفهومة من سياق الكلام.<sup>٢٤</sup> هذا المثال من التشبيه:

”محمد كالليث في الشجاع“

المشبه: محمد

المشبه به: الليث

وجه الشبه: في الشجاع

أداة التشبيه: الكاف (ك)

يشبه محمد بالأسد لأن طبيعة الأسد شجاع جدا. ويكون الاستنتاج أن محمداً يقال أنه رجل شجاع لأن شجاعته تشبه الأسد.

انطلاقاً من المثال السابق، للتشبيه أربعة أركان:<sup>٢٥</sup>

أ. المشبه هو الشيء الذي يراد تشبيهه. إذا رأى في الجملة السابقة، الكلمة ’محمد‘ تسمى بالمشبه.

ب. المشبه به هو الشيء الذي يشبه به. إذا رأى في الجملة السابقة، الكلمة ’الليث‘ تسمى بالمشبه به.

ج. وجه الشبه هو الصفة المشتركة بين المشبه والمشبه به. إذا رأى في الجملة السابقة، الكلمة ’الشجاعة‘ تسمى بوجه الشبه.

د. أداة التشبيه هي اللفظ الذي يدل على التشبيه، ويربط المشبه بالمشبه به.<sup>٢٦</sup> إذا رأى في الجملة السابقة، الكلمة ’ك‘ تسمى بأداة التشبيه. ألفاظ تدل على المماثلة هي الكاف وكأن ومثل وشبه وغيرها.

<sup>٢٤</sup> بكرى شيخ أمين، البلاغة العربية في نونها الجديد - علم البيان، (بيروت: دار العلم للملايين السلسلة: البلاغة العربية،

١٩٩٥)، ١٥.

<sup>٢٥</sup> الجارمي وأمين، البلاغة الواضحة: البيان والمعاني والبديع، ١٩.

<sup>٢٦</sup> الهاشمي، جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبديع، ٢٥٠.

من أركان التشبيه السابقة، هناك أنواع من التشبيه،<sup>٢٧</sup> هي:

(١) إذا ذكر جميع من أركان التشبيه يسمى التشبيه التام.  
نحو: ”محمد كالليث في الشجاع“، في هذه الجملة أداة التشبيه مذكورة ووجه الشبه مذكور.

(٢) إذا لم تذكر فيها الأداة يسمى التشبيه المؤكد.  
نحو: ”محمد بدر في الأرض“، في هذه الجملة لم تذكر أداة التشبيه بوضيحة لأن عدم ألفاظ لمماثلة.

(٣) إذا لم يذكر فيها وجه الشبه يسمى التشبيه المجمل.  
نحو: ”عائشة كالزهرة“، في هذه الجملة لم يذكر وجه الشبه بوضيح لأن عائشة تشبه ب’الزهرة‘ دون الصفة المشتركة فيها.

(٤) إذا لم تذكر فيها الأداة ووجه الشبه يسمى التشبيه البليغ.  
نحو: ”وَأَزْوَاجُهُ أُمَّهَاتِكُمْ“، في هذه الجملة لم تذكر أداة التشبيه ووجه الشبه بوضيحة، قال الله تعالى في كلامه ”أزواج النبي ﷺ مثل أمهاتكم (الرجال)“  
قد لا تكون متزوجة.

أما أغراض التشبيه،<sup>٢٨</sup> فهي:

(١) يوضح صورته  
نحو: ”الزرافة مثل الجمل دون سنام“، في هذه الجملة يشبه الكلمة ’الزرافة‘  
بالجملة ’الجمل دون سنام‘ ليوضح صورة الزرافة.  
(٢) يبين حاله

نحو: ”الغضب كالنار تأكل غيرها أو نفسها“، في هذه الجملة يشبه الكلمة ’الغضب‘  
بالجملة ’النار تأكل غيرها أو نفسها‘ ليعين حال الغضب.

<sup>٢٧</sup> Mardjoko Idris, *Ilmu Bayan: Kajian Retorika Berbahasa Arab*, (Yogyakarta: Penerbit Karya Media, ٢٠١٨), ١٢.

<sup>٢٨</sup> Idris, *Ilmu Bayan: Kajian Retorika Berbahasa Arab*, ٤٨-٥١.

(٣) يزينه

نحو: ”كأنك شمس والملوك كواكب # إذا طلعت لم منهن كوكب“، في هذه الجملة يشبه الكلمة ’ك (الملك)‘ بالكلمة ’الشمس‘ و ’الملوك‘ بالكلمة ’كواكب‘ ليزين المشبه الأول هو ’ك (الملك)‘.

(٤) يقبحه

نحو: ”يضحك ضحكة قرد“، في هذه الجملة يشبه الكلمة ’يضحك‘ بالجملة ’ضحكة قرد‘ ليقبح ضحكته.

(٥) يقرر حاله

نحو: ”الشمس كالمرأة في يد الأشل“، في هذه الجملة يشبه الكلمة ’الشمس‘ بالجملة ’المرأة في يد الأشل‘ ليقدر حال الشمس.

(٦) يبرهن على صحته

نحو: ”فإن تفق الأنام وأنت منهم # فإن المسك بعض دم الغزال“، في هذه الجملة يشبه الكلمة ’أنت‘ بالكلمة ’المسك‘ والمسك بعض دم الغزال ليبرهن على صحته.

٢. المجاز

المجاز مشتق من جاز الشيء يجوزه إذا تعدّاه، سمّوا به اللفظ الذي نُقل من معناه الأصلي واستعمل؛ ليبدل على معنى غيره، مناسب له. والمجاز: من أحسن الوسائل البيانية التي تهدي إليها الطبيعة؛ لإيضاح المعنى؛ إذ به يخرج المعنى متصفاً بصفة حسية، تكاد تعرضه على عيان السامع؛ لهذا شغفت العرب باستعمال ’المجاز‘ لميلها إلى الاتساع في الكلام، وإلى الدلالة على كثرة معاني الألفاظ، ولما

فيه من الدقة في التعبير، فيحصل للنفس به سرور وأريحية، ولأمر ما كثر في كلامهم، حتى أتوا فيه بكل معني رائق، وزينوا به خطبهم وأشعارهم.<sup>٢٩</sup>

المجاز هو كلمة استعملت في غير معناها الحقيقي لعلاقة، مع قرينة مانعة من إرادة المعنى الحقيقي. والعلاقة هي المناسبة بين المعنى الحقيقي والمعنى المجازي. تنقسم العلاقة إلى قسمين: (١) العلاقة المشابهة هي العلاقة المماثلة؛ (٢) والعلاقة غير المشابهة هي العلاقة غير المماثلة.<sup>٣٠</sup> والقرينة هي المانعة من إرادة المعنى الحقيقي. قد تكون لفظية وقد تكون حالية.<sup>٣١</sup>

في المجاز ينقسم المعنى إلى قسمين، هما معنى حقيقي ومعنى مجازي. واستعمال اللفظ في تمام المعنى الموضوع له اللفظ يسمى معنى حقيقياً.<sup>٣٢</sup> نحو "رأيت القمر"، في هذه الجملة تقصد إلى "رأيت قمراً حقيقياً". واستعمال اللفظ في جزء المعنى الموضوع له اللفظ، أو في خارجه يسمى معنى مجازياً، واستعمال اللفظ في غير المعنى الموضوع له يسمى معنى مجازياً - أيضاً.<sup>٣٣</sup> نحو "رأيت زهرة"، في هذه الجملة تقصد إلى "رأيت امرأة جميلة". يرد المعنى الحقيقي في معنى الكلمة الأصلية، والمعنى المجازي هو معنى الكلمة غير الأصلية. ينقسم المجاز قسمين، هما مجاز لغوي ومجاز عقلي.

المجاز اللغوي هو يكون في نقل الألفاظ من حقائقها اللغوية إلى معانٍ أخرى بينها صلة ومشابهة.<sup>٣٤</sup> وهذا المجاز يكون في المفرد، كما يكون في التركيب المستعمل في غير ما وضع له. والمجاز اللغوي نوعان:

<sup>٢٩</sup> الهاشمي، جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبديع، ٢٩٧.

<sup>٣٠</sup> أمين، البلاغة العربية في ثوبها الجديد - علم البيان، ٧٦.

<sup>٣١</sup> الهاشمي، جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبديع، ٢٩٧.

<sup>٣٢</sup> السيد صادق الحسيني الشيرازي، الموجز في المنطق (ثبوتيه الجديد)، (كومبيوتر النور، ٢٠١٢)، ٦٢.

<sup>٣٣</sup> السيد صادق الحسيني الشيرازي، الموجز في المنطق (ثبوتيه الجديد)، ٦٢-٦٣.

<sup>٣٤</sup> أمين، ٧٨.

أ. الإستعارة: هي مجاز لغوي تكون العلاقة فيه بين المعنى الحقيقي والمعنى المجازي قائمة على المشابهة.<sup>٣٥</sup> نحو: ”رأيت الزهرة تقرأ الكتاب في الفصل“، كلمة ’الزهرة‘ استُعملت في غير معناها الحقيقي ولا يراد بها إلا ’المرأة‘. لعلاقة المشابهة هي ’الجميلة‘.

ب. المجاز المرسل: هو مجاز تكون العلاقة فيه بين المعنى الحقيقي والمعنى المجازي قائمة على غير المشابهة.<sup>٣٦</sup> نحو: ”واركعوا مع الراكعين“، كلمة ’واركعوا‘ استُعمل في غير معناه الحقيقي ولا يراد به إلا ’الصلاة‘. لعلاقة غير المشابهة لأن ’الراكع‘ جزء من ’الصلاة‘. أما علاقته فهي:<sup>٣٧</sup>

- (١) علاقة سببية هي كون الشيء المنقول عنه سبباً؛
- (٢) علاقة مسببية هي أن يكون المنقول عنه مسبباً؛
- (٣) علاقة اعتبار ما كان هي النظر في الماضي؛
- (٤) علاقة اعتبار ما يكون هي النظر في المستقبل؛
- (٥) علاقة كلية هي التعبير من العام إلى الخاص؛
- (٦) علاقة جزئية هي التعبير من الخاص إلى العام؛
- (٧) علاقة محلية هي التعبير من المحال إلى الحال؛
- (٨) وحالية هي التعبير من المحال إلى المكان.

المجاز العقلي هو إسناد الفعل أو ما في معناه إلى غير ما هو له لعلاقة مع قرينة مانعة من إرادة الإسناد الحقيقي. الإسناد المجازي يكون إلى سبب الفعل أو مكانه أو مصدره، أو بإسناد المبني للفاعل إلى المفعول أو المبني للمفعول إلى الفاعل.<sup>٣٨</sup> باختصار من المجاز العقلي هو يكون في الإسناد أي في إسناد الفعل أو

<sup>٣٥</sup> أمين، ٧٨.

<sup>٣٦</sup> أمين، ٧٩.

<sup>٣٧</sup> Idris, *Ilmu Bayan: Kajian Retorika Berbahasa Arab*, ١٠٣.

<sup>٣٨</sup> الجارمي وأمين، البلاغة الواضحة: البيان والمعاني والبديع، ١١٧.

ما في معناه إلى غير ما هو له.<sup>٣٩</sup> هذا مثال من المجاز العقلي: ”بنى مدير المعهد مسجدا كبيرا“ تجد أن الفعل فيه أسند إلى غير فاعله، مدير المعهد لا يبني إنما يبني عمّال مدير المعهد مسجدا كبيرا. ولكن لما كان مدير المعهد سببا في البناء أسند الفعل فيه.

وعلاقة من المجاز العقلي هي: <sup>٤٠</sup>

- (١) السببية، إسناد الفعل إلى السبب مجاز عقلي؛
- (٢) الزمانية، إسناد الفعل إلى الزمان الذي يكون فيه؛
- (٣) المكانية، إسناد الفعل إلى المكان الذي يكون فيه؛
- (٤) المصدرية، الفعل هنا أسند إلى المصدر؛
- (٥) الفاعلية، إسناد الفعل إلى اسم المفعول مكان اسم الفاعل؛
- (٦) المفعولية، إسناد الفعل إلى اسم الفاعل مكان اسم المفعول.

ز. منهج البحث

في كتابة الأوراق العلمية، هناك حاجة إلى منهج البحث الواضح لتسهيل البحث والكتابة بشكل منهجي. الطريقة التي استخدمها الباحثة في هذا البحث هي:

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

١. نوع البحث

نوع البحث المستخدم في هذا البحث هو دراسة مكتبية. دراسة مكتبية هي كل الجهود التي يبذلها الباحثون لجمع المعلومات ذات الصلة بالموضوع أو المشكلة التي سيتم البحث عنها أو يجري بحثها.<sup>٤١</sup> يمكن الحصول على هذه

<sup>٣٩</sup> Idris, *Ilmu Bayan: Kajian Retorika Berbahasa Arab*, ٩٦.

<sup>٤٠</sup> عبد الشكور معلم عبد فارح، ”المجاز العقلي في البلاغة“، الألوكة، ٢٠٢٠،

[http://www.alukah.net/literature\\_language/](http://www.alukah.net/literature_language/) /١٤٠١٥٠/المجاز-العقلي-في-البلاغة/.

<sup>٤١</sup> Purwono, ”Studi Kepustakaan,” *Pustakawan Utama UGM*, ٦٦.

المعلومات من خلال قراءة المراجع المكتوبة مثل الكتب والمجلات والمقالات والأطروحات والأبحاث والمصادر المتعلقة بالموضوع البحث. دراسة مكتبية متضمن في البحث النوعي أي مراقبة ووصف الأشياء التي سيتم تحديدها في الكتابة السردية.<sup>٤٢</sup> في هذا البحث، تصف الباحثة أشكال التشبيه والمجاز في قصيدة، فراقب هذا البحث أن الشيء هو قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ لنزار قباني.

## ٢. البيانات ومصدر البيانات

البيانات هي أجزاء مميزة من المعلومات تنسق وتخزن بطريقة معينة لتحقيق غرض معين، وتوجد بأشكال مختلفة كالأرقام والنصوص المخزنة على الورق أو إلكترونيا، والحقائق التي تعيش في أذهان الأشخاص.<sup>٤٣</sup> والبيانات في هذا البحث هي جملة فيها التشبيه والمجاز في قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ لنزار قباني، هما الرسالة الثانية وتسعين والثالثة وتسعين بترتيب القصائد.

والبيانات في هذا البحث صدر من مصدر البيانات، ومصادر البيانات عبارة عن مجموعة أماكن رقمية أو مادية حيث تُخزن المعلومات في صورة جداول بياناتية أو تنسيقات أخرى. يتم جلب المعلومات من مصادر داخلية وتنتمي إلى المصادر الأساسية وأخرى خارجية حيث تنتمي إلى المصادر الثانوية.<sup>٤٤</sup> وتنقسم مصدر البيانات إلى قسمين وهما:

### (١) مصدر البيانات الأساسية

يُقصد بها البيانات الأصلية والواقعية كذلك، التي تم جمعها من مصادرها الرئيسية وهي بيانات تعبر عن مشكلة البحث، ويكون الهدف من

<sup>٤٢</sup> Albi Anggito Setiawan Johan, *Metodologi penelitian kualitatif* (CV Jejak (Jejak Publisher), ٢٠١٨).

<sup>٤٣</sup> فيروز العرجان، "تعريف البيانات والمعلومات والمعرفة - موضوع،" ٢٠٢٢،

[mawdoo3.com/تعريف\\_البيانات\\_والمعلومات\\_والمعرفة](https://mawdoo3.com/تعريف_البيانات_والمعلومات_والمعرفة).

<sup>٤٤</sup> أمينا سلامة، "جمع البيانات (طرق - مصادر - معايير - أخطاء شائعة)،" ماستر، ٢٠٢٣،

<https://masterdeg.com/جمع-البيانات-طرق-مصادر-معايير-أخطاء/>.

جمعها حل مشكلة البحث.<sup>٤٥</sup> مصدر البيانات الأساسية في هذا البحث هي قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ لنزار قباني، هما الرسالة الثانية وتسعين والثالثة وتسعين بترتيب القصائد.

## ٢) مصدر البيانات الثانوية

هي بيانات تم جمعها عبر عدة باحثين، حيث تعد هذه البيانات توضيح وتحليل للبيانات الأولية، ولها نفس الغرض، وتتمثل هذه البيانات في الكتب والمقالات والتقارير.<sup>٤٦</sup> مصدر البيانات الثانوية في هذا البحث هي المراجع المكتوبة مثل الكتب والمجلات والمقالات والأطروحات والأبحاث والمصادر المتعلقة بالموضوع البحث.

## ٣. طريقة جمع البيانات

استخدمت الباحثة في طريقة جمع البيانات هي القراءة والكتابة. في طريقة القراءة، تقرأ الباحثة قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ لنزار قباني، هما الرسالة الثانية وتسعين والثالثة وتسعين بترتيب القصائد. وفي طريقة الكتابة، تكتب الباحثة جملة فيها التشبيه والمجاز الذان المشكلة في هذا البحث.

## ٤. طريقة تحليل البيانات

تحليل البيانات هو محاولة لتصنيف البيانات. في هذه المرحلة يتم التجميع يعني توحيد البيانات نفسها، والتمييز بين البيانات المختلفة، وتخصيص إلى المجموعات الأخرى ياناتب المتشابهة ولكنها ليست متماثلة.<sup>٤٧</sup> استخدمت الباحثة في تحليل البيانات هذا البحث طريقة تحليل البيانات الوصفية النوعية من خلال تجميع البيانات جمعها حسب الأقسام تحديدها، وتحليل نتائج البيانات

<sup>٤٥</sup> سلاة.

<sup>٤٦</sup> سلاة.

<sup>٤٧</sup> Mahsun Mahsun, *Metode Penelitian Bahasa: Tahapan, Strategi, dan Tekniknya*, Kedua (Depok: PT RajaGrafindo Persada, ٢٠١٧), ٢٧٧.



حسب مشكلة البحث، ثم وصف أشكال التشبيه والمجاز في قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ باستخدام الدراسة البلاغية.

### ح. نظام البحث

نظام البحث الذي استخدمت الباحثة لتسهيل في تنظيم هذا البحث ستقسم إلى أربعة فصول نقاشية وهي:

١. الباب الأول، هو مقدمة التي تشمل الخلفية البحث، ومسألة البحث، وتحديد المسألة، وأغراض البحث وفوائده، والتحقيق المكتبي، والإطار النظري، ومنهج البحث، ونظام البحث.
٢. الباب الثاني، يحتوي على سيرة نزار قباني وانتاجاته في قصيدة وقصيدة ١٠٠ رسالة حبّ لنزار قباني.
٣. الباب الثالث، التشبيهات وأغراضها والمجازات في قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ لنزار قباني.
٤. الباب الرابع، هو الإختتام الذي يحتوي على الاستنتاج و الاقتراح.

## الباب الرابع

### الخاتمة

#### أ. الخلاصة

انطلاقاً من الوصف في هذا البحث، فقد حاولت الباحثة تحليل التشبيه والمجاز في قصيدة ١٠٠ رسالة حب لنزار قباني للكشف عن جمالية لغتهما. فاستنتجت الباحثة في هذا البحث هي وجود تسعة عشر جملة من التشبيه وتسعة عشر جملة من المجاز في قصيدة ١٠٠ رسالة حب لنزار قباني، منها: (١) ثلاثة تشبيهات للتشبيه التام، والتشبيه للتشبيه المؤكد، وعشرة تشبيهات للتشبيه المجمل، وخمسة تشبيهات للتشبيه البليغ. وأغراض التشبيه: التشبيه ليوضح صورته، وتسعة تشبيهات ليعين حاله، وأربعة تشبيهات ليزينه، والتشبيه ليقبحه، وأربعة تشبيهات ليقرر حاله. (٢) المجاز اللغوي ينقسم إلى اثنين، هما أربعة عشر مجازاً للإستعارة والمجاز للمجاز المرسل، أما المجاز العقلي فأربعة مجازات.

ومن التحليل في هذا البحث عرفت الباحثة أن رسالة حب الثانية وتسعين يحكي عن بحاجة الرجل إلى أن يتعلق مع المرأة يحبها. المرأة يحبها هي حبيبته. اليوم، الناس يرون المرأة قريبة جداً مع الرجل. لن يستطيع إخفاء المرأة بعد اليوم ولا يمكن أن يستمران في التنكّر. ورسالة حب الثالثة وتسعين يحكي عن الرجل يريد أن يعيش بحرية وبدون قيود. يريد أن يمارس حريته في ممارسة الحب مع حبيبته. فذهبت المرأة، وحزن الرجل حزينا جيداً على الرحيل حبيبته. ذكر إلى حبيبته دائماً ولم يستطيع أن ينسها. ويدرك الرجل إنه والمرأة يحبها ليس بحراً حقيقياً.

الرسالة الواردة في رسالة الثانية وتسعين هي إذا لم تكن مستعداً لممارسة الحب فمن الأفضل ألا تبدأ، لأن عندما نترك الشخص نحبه يؤلمنا أكبر ويؤلمه أيضاً. والرسالة الواردة في رسالة الثالثة وتسعين هي كل لقاء وداع، كل ما يبدأ

يختتم، هكذا أيضا في الحب إلى الناس، يجب علينا أن نقبل بذهاب الشخص نحبه. والرسالة الواردة بينهما هي حب الناس ليس الحب الأبدي لأن الحب الأبدي حب إلى الله.

والحكمة المكتسبة بعد تحليل قصيدة ١٠٠ رسالة حبّ باستخدام منهج البلاغة وخاصة التشبيه والمجاز هي القدرة على الكشف عن محتوى القصيدة من خلال تعلّم قواعده. كما هو في التشبيه الذي يشبه شيئا مع أشياء أخرى من خلال تعلّم أركانه، وذلك لمعرفة جمال أسلوب لغته. وكذلك المجاز الذي يستخدم شيئا أخرى للتعبير عن شيء، وذلك لفهم المعنى الوارد فيه.

### ب. الاقتراح

قد انتهت الباحثة تحليل التشبيه والمجاز في قصيدة ١٠٠ رسالة حب لنزار قباني دراسة تحليلية بلاغية، وترجو الباحثة إلى الطلاب الذين يريدون أن يفهموا عن التشبيه والمجاز في القصيدة لابد لهم أن يعلموا علم البيان في علم البلاغة. وترجو الباحثة أن يستمر تطوير هذا البحث للقضايا السابقة واللاحقة، بحيث تكون محتويات القصيدة كاملة مترابطة. استخدمت الباحثة في هذا البحث قصيدة ١٠٠ رسالة حب لنزار قباني الرسالة الثانية وتسعين والثالثة وتسعين. وأخيرا، تعد الباحثة أن هذا البحث لا يكون كاملا. وأن يكون هذا البحث نافعا للباحثين القادمين.

## ثبت المراجع

### ١. المراجع العربية

”٤٧. H.M, Editor ‘مئة رسالة حب’.. نزار قباني أحد أكبر فوضويي التاريخ.“

عنب بلدي، ٢٠٢٢.

<https://www.enabbaladi.net/archives/٥٩٩٨٢١>.

سفريل ينداء، ”الطباق‘ ١٠٠ رسالة حب‘ لنزار قباني (دراسة تحليلية بلاغية في علم البديع)“ البحث: جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا، ٢٠٢٠.

أمين، بكرى شيخ. البلاغة العربية في ثوبها الجديد - علم البيان. بيروت: دار العلم للملايين السلسلة: البلاغة العربية، ١٩٩٥.

الأبيض، حسن. ”يوم الشاعر نزار قباني في جامعة البلمند.“ حوليات، ٢٠١٩.

الجارمي، علي، ومصطفى أمين. البلاغة الواضحة: البيان والمعاني والبديع. لبنان: دار المعارف، ١٩٧٧.

الدليمي، اسيل محمد صالح، وبسام قطوس. الانزياح الاسلوبي: دراسة في نزار قباني. عمان: جامعة الشرق الأوسط، ٢٠١٦.

الشيرازي، السيد صادق الحسيني. الموجز في المنطق (ثوبه الجديد). كومبيوتر النور، ٢٠١٢.

العرجان، فيروز. ”تعريف البيانات والمعلومات والمعرفة - موضوع“، ٢٠٢٢.

[mawdoo3.com/تعريف\\_البيانات\\_والمعلومات\\_والمعرفة](http://mawdoo3.com/تعريف_البيانات_والمعلومات_والمعرفة)

العواد، علي احمد. جدلية نزار قباني في النقد العربي الحديث. المنحل، ٢٠٠٧.

الهاشمي، أحمد. جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبديع. المملكة المتحدة: الناشر مؤسسة هنداي، ٢٠١٩.

جواد، سعدون زاده. ”مظاهر أدب المقاومة في شعر نزار قباني“ الأديب المستدام  
(الأدب واللغة في كلية الآداب والعلوم الإنسانية في كرمات)، (مركز الجهاد  
الأكاديمي للمعلومات العلمية، ٢٠١٠).

خضر، مجد. ”حياة الشاعر نزار القباني.“ موضوع، ٢٠٢١.

[https://mawdoo.com/3حياة\\_الشاعر\\_نزار\\_القباني](https://mawdoo.com/3حياة_الشاعر_نزار_القباني).

رفعت العزي، وفاء، وبسام خلف سليمان. ”بناء المقالة عند نزار قباني - دراسة

سيكولوجية -“. مجلة البحوث كلية التربية الأساسية، (٢٠٠٧).

سلاة، أمينا. ”جمع البيانات (طرق - مصادر - معايير - أخطاء شائعة).“ ماستر،

٢٠٢٣.

<https://masterdeg.com/2023.جمع-البيانات-طرق-مصادر-معايير-أخطاء./>

عبدالشكور معلم عبد فارح. ”المجاز العقلي في البلاغة.“ الألوكة، ٢٠٢٠.

[http://www.alukah.net/literature\\_language/140150/المجاز-العقلي-في-البلاغة./](http://www.alukah.net/literature_language/140150/المجاز-العقلي-في-البلاغة./)

البلاغة./

فاضل، صاحب نوفل. ”المجاز والتشبيه في مجموعة النثر دمعة وابتسامة لجران خليل  
جبران (دراسة تحليلية بلاغية).“ جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

مالانج، ٢٠٢٢.

قباني، نزار. ١٠٠ رسالة حب شعر لنزار قباني. دمشق: منشورات نزار قباني، ٢٠٠٥.

هالة، العبوشي. ”دراسة أسلوبية في شعر الحب عند نزار قباني.“ جسور المعرفة،

(٢٠١٦).

## ٢. المراجع الإندونيسية

Idris, Mardjoko. *Ilmu Bayan: Kajian Retorika Berbahasa Arab*. Ketiga. Yogyakarta: Penerbit Karya Media, ٢٠١٨.

- Iman, Saepul, Deden Hidayat, and Asep Supianudin. "Tasybih Dalam Kitab Qashidah Burdah Karya Syaikh Muhammad Imam Al Bushiri." *Hijai - Journal on Arabic Language and Literature*, (November ٢١, ٢٠١٩).
- Kamil, Muhammad Sa'id. "Majaz Pada Puisi Seorang Kekasih Dari Palestina عاشق من فلسطين Karya Mahmoud Darwish." Iain Salatiga, ٢٠٢١.
- Mahsun, Mahsun. *Metode Penelitian Bahasa: Tahapan, Strategi, dan Tekniknya*. Kedua. Depok: PT RajaGrafindo Persada, ٢٠١٧.
- Muspikoh, Ikoh. "Analisa Terjemahan Tasybih dan Majaz Lughawi pada Syair dalam Kitab Terjemahan Ta'lim Muta'lim, Karya Drs. M. Ali Chasan Umar." BachelorThesis, Fakultas Adab dan Humaniora, ٢٠٢٠.
- Pramisti, Nurul Qomariyah. "Puisi-puisi Nizar Qabbani dan Terjemahannya yang Meragukan." tirtoid. Accessed April ٤, ٢٠٢٣. <https://tirtoid.com/puisi-puisi-nizar-qabbani-dan-terjemahannya-yang-meragukan-cqkZ>.
- Purwono. "Studi Kepustakaan." *Pustakawan Utama UGM*, n.d.
- Zuhdy, Halimi, and M. Anwar Masadi. "Analisis Form Puisi-puisi Nizar Qabbani Dalam Antologi Puisi ١٠٠ Risalah Hub." *LiNGUA: Jurnal Ilmu Bahasa dan Sastra*, (January ١٨, ٢٠١٦).
- Setiawan, Albi Anggito, Johan. *Metodologi penelitian kualitatif*. CV Jejak (Jejak Publisher), ٢٠١٨.
- Suryaningsih, Iin, and Hendrawanto. "Imu Balaghah: Tasybih dalam Manuskrip 'Syarh Fi Bayan al-Majaz wa al-Tasybih wa al-Kinayah.'" *Jurnal al-Azhar Indonesia Seri Humaniora*, (Maret ٢٠١٧).

